

УДК 025.3:004(476-25)

И. Морозова,

зав. сектором Центральной научной библиотеки НАН Беларуси,

магистр гуманитарных наук,

Республика Беларусь, г. Минск

e-mail: okv@kolas.basnet.by

ОСОБЕННОСТИ РЕДАКТИРОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО КАТАЛОГА ЦНБ НАН БЕЛАРУСИ В УСЛОВИЯХ РАБОТЫ В СИСТЕМЕ КОРПОРАТИВНОЙ КАТАЛОГИЗАЦИИ

В статье идет речь о редактировании электронного каталога библиотеки, о направлениях этого процесса в ЦНБ НАН Беларуси: редактировании библиографических записей и словарей авторитетных записей. Рассматриваются особенности редактирования локального электронного каталога ЦНБ НАН Беларуси, связанные с участием библиотеки в системе корпоративной каталогизации и работой в Сводном электронном каталоге библиотек Беларуси.

Ключевые слова: электронные каталоги, редактирование каталогов, системы корпоративной каталогизации, библиографические записи, авторитетные записи, ЦНБ НАН Беларуси.

Постоянное поддержание электронного каталога (ЭК) библиотеки в рабочем состоянии предполагает оперативное внесение изменений и дополнений в состав и содержание записей. Этот процесс называют актуализацией ЭК и включают в него операции по созданию новых библиографических записей (БЗ), редактированию и удалению записей [4, с. 20].

Качество ЭК, повышение его поисковых возможностей связывают с процессом редактирования, которому уделяют значительное внимание ученые и специалисты в области каталогизации. Теоретические вопросы редактирования рассматривает Э. Р. Сукиасян [6]. Технологическим аспектам редактирования посвящены работы российских и украинских специалистов А. А. Стукаловой [5], Т. Н. Быковой [1]. Организационные вопросы затрагивают З. М. Коваль [2], Т. Н. Быкова [1].

Редактирование библиотечного каталога определяется как проверка соответствия структуры, содержания, оформления библиотечного

каталога предъявляемым к нему требованиям и устранение обнаруженных в ходе проверки недостатков [7, с. 330]. Э. Р. Сукиасян связывает понятие редактирования с оптимизацией, расширением функциональных возможностей, совершенствованием каталога [6, с. 72]. Выделяют несколько видов редактирования: полное/выборочное, плановое/текущее, методическое/техническое [5, с. 18; 6, с. 72].

Редактирование ЭК в библиотеках ведется в двух направлениях: редактирование БЗ и редактирование словарей, справочников, тезаурусов ЭК. А. А. Стукалова также выделяет такое направление, как редактирование БЗ с помощью средств автоматизации (автоматизированное рабочее место «Корректор») [5]. Программными средствами можно решать многие проблемы редактирования БЗ и словарей, справочников, тезаурусов ЭК. Поэтому целесообразно рассматривать два направления редактирования ЭК, выделяя в каждом из них автоматизацию этого процесса как средство.

В Центральной научной библиотеке имени Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси (ЦНБ НАН Беларуси) ведется работа по редактированию БЗ, что способствует улучшению качества поискового образа документа в ЭК. Это – приведение БЗ в соответствие с современными правилами библиографического описания, действующими на данный момент методическими решениями и требованиями формата BELMARC, устранение дублетности в Сводном электронном каталоге библиотек Беларуси (СЭК), ликвидация сокращений слов в библиографическом описании, работа со структурой БЗ на многотомные и сериальные издания и т. д.

В библиотеке также ведется плановое методическое редактирование БЗ, введенных в ЭК в процессе ретроконверсии карточного алфавитного каталога. Например, было проведено редактирование БЗ на документы на украинском языке, описанные по-русски, на изобразительные документы, представленные как книги. Текущее методическое редактирование связано с выявлением в ходе работы с ЭК записей, требующих переработки, текущее техническое – с исправлением опечаток в БЗ.

Редактирование больших массивов данных осуществляется с помощью программных средств. Так, Объединенным институтом проблем информатики Национальной академии наук Беларуси (ОИПИ НАН Беларуси) в большие массивы БЗ ЭК ЦНБ НАН Беларуси была внесена константа «Белорусский национальный документ», которая позволила выделить массив БЗ по национальному признаку для участия

в проекте «Национальная библиография Беларуси». В настоящее время с помощью средств автоматизации осуществляется преобразование массивов БЗ на редкие и старопечатные издания.

Использование технологии авторитетного контроля в БЗ делает редактирование словарей, тезаурусов, справочников ЭК не менее важным направлением, чем редактирование БЗ. Авторитетный контроль предполагает стандартизацию и унификацию точек доступа к БЗ. Точки доступа организованы в словари, справочники, тезаурусы. Т. Н. Быкова называет систему тезаурусов справочно-поисковым аппаратом ЭК [1, с. 141]. В ЭК ЦНБ НАН Беларуси он представлен словарями авторитетных записей (АЗ).

Редактирование словарей АЗ включает в себя удаление дублирующих друг друга точек доступа – прототипов, редактирование самих АЗ, исправление связей прототипов и АЗ с библиографией и т. д.

В ЦНБ НАН Беларуси проводится плановое методическое редактирование словаря АЗ на имена лиц. В 2017 г. была проделана плановая работа по редактированию АЗ на имена академиков Национальной академии наук Беларуси. Текущее методическое редактирование словарей АЗ осуществляется по специальным вспомогательным ресурсам – таблицам, в которых отражены изменения АЗ в базе данных СЭК. Текущее техническое редактирование предполагает внесение мелких правок в заголовки прототипов, структуру АЗ, исправление недочетов, выявленных сотрудниками в процессе работы. В ходе редактирования словарей АЗ возникает необходимость в исправлении связей АЗ, прототипов с библиографией.

С помощью программных средств делаются выборки АЗ для редактирования. Например, ежегодно делается выборка АЗ без связей с библиографией в ЛЭК. По этому списку проводится проверка и в случае необходимости – удаление АЗ из ЛЭК. Также для редактирования используется программа, которая удаляет из ЛЭК прототипы без связей с библиографией и программа «Корректировка терминов», которая позволяет заменить одну точку доступа на другую в значительном количестве документов.

Большое внимание специалисты уделяют организации процесса редактирования ЭК. Прежде всего, на редактирование должно быть выделено время, так как оно входит в соответствующие процессы каталогизации [6, с. 72]. В Научной библиотеке Одесского национального университета им. И. И. Мечникова наполнение ЭК в той или иной мере

возложено на всех сотрудников библиотеки. Координатором выступает отдел научной обработки документов и организации каталогов. Его сотрудники также выполняют функции редакторов. За ними закреплены обязанности по редактированию БЗ на отдельные виды изданий, редактированию АЗ (по алфавиту) в Авторитетном файле (АФ) «Авторы», области знаний – в АФ «Предметные рубрики» [1, с. 141].

Иначе редактирование ЭК организовано в Научно-технической библиотеке Национального университета «Львовская политехника». Для обеспечения качества записей и контроля ввода данных в ЭК создана группа редакторов, которая работает на постоянной основе. В ее состав входят наиболее квалифицированные сотрудники разных отделов. Возглавляет эту часть работы отдел научной обработки документов. Для обеспечения деятельности группы разработаны методические документы, проводится повышение квалификации сотрудников (семинары, производственные совещания и т.д.) [2].

В ЦНБ НАН Беларуси редактирование ЭК осуществляется постоянно и распределено между структурными подразделениями, ведущими каталогизацию документов. В отделе научной обработки документов выделен сектор редактирования каталогов, который занимается редактированием ЭК в части БЗ. Функции редактирования БЗ на периодические издания возложены на сотрудников сектора сериальных изданий, редактирование словарей АЗ – на сотрудников сектора корпоративного взаимодействия. Текущее техническое редактирование БЗ на монографические издания осуществляют сотрудники сектора создания БЗ и сектора редактирования каталогов. Редактированием ЭК в части смысловой обработки документов занимаются сотрудники отдела лингвистического обеспечения. БЗ аналитического уровня редактируют сотрудники отдела информационно-аналитического обеспечения.

Редактирование ЭК по этим двум направлениям имеет свою специфику в связи с участием библиотеки в системе корпоративной каталогизации (СКК). ЦНБ НАН Беларуси является одной из четырех библиотек-партнеров СКК Беларуси, которая экспортирует БЗ в национальный корпоративный информационный ресурс – Сводный электронный каталог библиотек Беларуси (СЭК), создает АЗ для Национальной базы данных АЗ в СЭК, а также заимствует БЗ и АЗ для локального электронного каталога (ЛЭК).

По технологии работы в СКК редактирование БЗ, а также редактирование словарей АЗ в плане объединения точек доступа, редак-

рования связей с библиографией осуществляется только в ЛЭК. Работа непосредственно с АЗ ведется в СЭК. Ежедневно происходит синхронизация изменений, производимых в ЛЭК и СЭК. Технические особенности обмена данными между этими двумя информационными ресурсами в СКК влияют на технологию редактирования ЭК и определяют специфику этого процесса. Можно назвать следующие особенности редактирования ЛЭК в условиях работы в СКК:

- работа ведется в двух информационных ресурсах: локальном и сводном ЭК;
- необходимость учитывать влияние редактирования ЛЭК на массивы БЗ и АЗ СЭК;
- влияние развития СКК и изменений, происходящих в ней, на редактирование ЛЭК;
- редактирование БЗ и АЗ ЛЭК осуществляется по общим для СКК требованиям, закрепленным в национальном формате BELMARC и инструктивно-методических документах;
- необходимость взаимодействия с библиотеками-партнерами СКК.

Одна из особенностей редактирования ЭК в условиях работы в СКК заключается в том, что ведется работа с двумя информационными ресурсами, содержащими большие массивы данных: ЛЭК и СЭК. По технологии корректировка БЗ в случае обнаружения ошибок осуществляется организацией-участницей, которая создала БЗ [3, с. 5], и производится только в ЛЭК. Тем не менее, при редактировании идет постоянное обращение к СЭК для поиска и использования точек доступа.

Все работы с АЗ, в том числе их редактирование, осуществляются в БД СЭК, а затем АЗ заимствуются в ЛЭК. Плановое методическое редактирование словаря АЗ на имена лиц предполагает сверку прототипов и АЗ в алфавитном ряду ЛЭК и СЭК. Так как массив АЗ СЭК во много раз превосходит массив АЗ ЛЭК, если при сверке в СЭК выявляется АЗ или прототип с раскрытыми инициалами, производится удаление прототипа в ЛЭК и замена его на АЗ или более полный прототип из СЭК. Текущее методическое редактирование словарей АЗ ЭК ЦНБ НАН Беларуси осуществляется по вспомогательным таблицам, которые автоматически генерируются в СЭК и отражают все изменения, которым подверглись АЗ: удаление записей, изменение их энтитета, изменение заголовка и т. д. Отраженные в таблицах АЗ, а также связи АЗ с библиографией проверяются в ЛЭК, в случае необходимости корректируются. Важно каждой библиотеке-участнице СКК обращаться к вспомогательным таблицам

СЭК, оперативно вести редактирование связей АЗ с библиографией и исключать дублирующие АЗ прототипы.

Вторая особенность редактирования ЛЭК в СКК тесно связана с первой и заключается в необходимости учета влияния редактирования ЛЭК на массивы БЗ и АЗ СЭК. Например, при редактировании БЗ, созданных в результате ретроконверсии, необходимо осуществить поиск возможной записи на данный документ, чтобы устранить дублетность, если будет выявлена аналогичная запись другой библиотеки-участницы. Редактируя словари АЗ в ЭК ЦНБ НАН Беларуси, надо учитывать, как это повлияет на состояние словарей АЗ СЭК. Например, при исправлении опечатки в заголовке прототипа учитывается, находится ли этот прототип только в ЛЭК или был экспортирован как точка доступа БЗ в СЭК. В последнем случае исправления допускаются только в СЭК. Удаление дублирующих друг друга точек доступа при редактировании словарей АЗ ЛЭК изменяет связи с библиографией. Измененные БЗ экспортируются в СЭК, выстраиваются корректные связи с точками доступа, а прототип, не имеющий связей с БЗ, автоматически удаляется из СЭК. Таким образом, редактирование повышает качество не только ЛЭК, но и улучшает состояние СЭК.

Развитие СКК и изменения, происходящие в ней, влияют на редактирование в ЛЭК. Так, введение константы 615 «Белорусский национальный документ», присвоение международного стандартного идентификатора для библиотек и других ресурсосоздающих и оказывающих информационные услуги организаций (ISIL-код), выделение с помощью кода маркера М19 «вид документа» BELMARC-формата БЗ на редкие и старопечатные издания повлекло преобразование больших массивов данных, которое было осуществлено программными средствами ОИПИ НАН Беларуси.

Следующая особенность редактирования ЛЭК исходит из основного принципа работы в СКК – стандартизации и унификации представления БЗ и АЗ в электронной среде. Реализация этого принципа основывается на использовании национального формата BELMARC для представления библиографических и авторитетных записей в машиночитаемой форме. На их основе были также разработаны руководства по составлению БЗ на отдельные виды документов (например, Руководство по составлению библиографических записей на изобразительные материалы в формате BELMARC) и на отдельные типы энтитетов для АЗ (например, Руководство по составлению в формате BELMARC/Authorities авторитетных/

нормативных записей на имена лиц). В СЭК в разделе «Профессионалам» представлены методические рекомендации по созданию БЗ и АЗ.

Все же обработка документов отдельной библиотеки имеет свою специфику. Поэтому в ЦНБ НАН Беларуси были созданы Методические рекомендации по каталогизации монографических изданий в формате BELMARC, а также Методические рекомендации по каталогизации сериальных изданий в формате BELMARC.

Технологические вопросы редактирования АЗ изложены в документе «Технология авторитетного контроля в системе корпоративной каталогизации изданий и ведения сводного электронного каталога»(2011). В ЦНБ НАН Беларуси созданы методические документы, в которых отражена технология редактирования словарей АЗ ЛЭК: Методика работы с таблицами изменений авторитетных записей в СЭК (2018), Методические рекомендации по редактированию словаря АЗ на имена лиц (2013). Таким образом, редактирование БЗ и АЗ в ЭК ЦНБ НАН Беларуси заключается в приведении записей в соответствие с требованиями, представленными в этих документах, и проводится по технологии, описанной в них.

Редактирование ЭК ЦНБ НАН Беларуси предполагает тесное взаимодействие с библиотеками-партнерами СКК. Все новшества, принимаемые в СКК и оказывающие влияние на редактирование ЭК, должны быть обсуждены участниками и закреплены в документах. Так как заимствованные из СЭК БЗ может редактировать только библиотека, создавшая записи, возникает необходимость обращаться в эту библиотеку, если требуется отредактировать или доработать БЗ. Если в ходе редактирования словарей АЗ нужно внести в запись исправления, требующие глубокого анализа и принятия методического решения, отредактировать и создать связанную АЗ с заголовком на другом языке, также обращаются в библиотеку, которая ответственна за создание данной АЗ. Обращение идет как непосредственно в отделы, которые занимаются каталогизацией документов, так и через специально выделенные структурные подразделения (в ЦНБ НАН Беларуси – сектор корпоративного взаимодействия отдела научной обработки документов). Взаимодействие осуществляется посредством электронной почты, программ для передачи сообщений и обмена файлами, телефонных переговоров, личных встреч в ходе рабочих совещаний и заседаний Технологического комитета СКК.

Редактирование ЭК библиотеки в условиях работы в СКК – сложный и разноплановый процесс. Ему уделяется значительное внимание

в ЦНБ НАН Беларуси, он организован, имеет инструктивно-методическое обеспечение как документами СКК, так и документами, разработанными в самой библиотеке, ведется по различным направлениям планоно и в текущем режиме с учетом особенностей работы в СКК. Редактирование ЛЭК – естественный процесс каталогизации, благодаря которому повышается качество и улучшаются поисковые возможности как ЭК библиотеки, так и корпоративного ресурса – Сводного электронного каталога библиотек Беларуси.

Список использованных источников

1. Бикова Т. М. Специфіка редагування бібліографічних записів в електронному каталозі: з досвіду НБ ОНУ імені І. І. Мечникова / Т. М. Бикова // Вісн. Одес. Нац. ун-ту. Сер.: Бібліотекознавство, бібліографознавство, книгознавство. – 2016. – Т. 21, Вип. 1. – С. 137–149.

2. Коваль З. М. Редагування електронного каталогу Науково-технічної бібліотеки Львівської політехніки як елемент системи управління якістю інформаційного обслуговування / З. М. Коваль // Матеріали третьої наук.-практ. конф. «Сучасні проблеми діяльності бібліотеки в умовах інформаційного суспільства». – Львів, 2011. – С. 340–350.

3. Положение о системе корпоративной каталогизации / Нац. б-ка Беларуси. – Минск. 2014.

4. Серебрянникова Т. О. Библиотечные каталоги : учеб.-практ. пособие / Т. О. Серебрянникова, М. В. Стегаева. – Санкт-Петербург : Профессия, 2016. – 143 с.

5. Стукалова А. А. Опыт редактирования электронных каталогов в ГПНТБ СО РАН / А. А. Стукалова // Наука, образование, общество: проблемы и перспективы развития : сб. науч. тр. по материалам междунар. науч.-практ. конф., 31 июля 2015 г. – Тамбов, 2015. – Т. 4. – С. 98–99.

6. Сукиасян Э. Р. Редактирование в каталогизации / Э. Р. Сукиасян // Науч. и техн. б-ки. – 2016. – № 9. – С. 70–78.

7. Фокеев В. А. Библиографоведение. Информатика : терминологический словарь / В. А. Фокеев. – Москва : Литера, 2009. – 474 с.

References

1. Vykova, T. M. (2016). Spetsyfyka redahuvannia bibliohrafichnykh zapysiv v elektronnomu katalozі: z dosvidu NB ONU imeni I. I. Mechnykova [Specifics of editing bibliographic entries in the electronic catalogue: from experience of the Scientific library of Odesa I. I. Mechnikov National University]. *Visnyk Odeskoho natsion-*

alnoho universytetu. Serii. Bibliotekoznavstvo, bibliografnavstvo, knyhoznavstvo – Bulletin of Odessa National University. Series: Library Science, Bibliography, Book Science, Vol. 21, issue 1, pp. 137–149 [in Ukrainian].

2. Koval, Z. M. (2011). Redahuvannia elektronnoho katalogu Naukovo-tekhnichnoi biblioteki Lvivskoi politekhniky yak element systemy upravlinnia yakistiu informatsiinoho obsluhovuvannia [Editing the electronic catalog of Scientific and technical library of the Lviv polytechnical university as element of a control system of quality of information service]. Proceedings from The Modern Problems of Activity of the Library in the conditions of Information Society '11: *Tretia naukovo-praktychna konferentsiia – 3rd scientific and practical conference* (pp. 340–350). Lviv [in Ukrainian].

3. Polozhenie o sisteme korporativnoi katalogizatsii [Standing order about the corporate cataloguing system] Minsk. 2014. 5 p. [in Russian].

4. Serebriannikova, T. O., Stegaeva, M. V. (2016). *Biblioteknyye katalogi* [Library Catalogs], Sankt-Peterburg: Professia [in Russian].

5. Stukalova, A. A. (2015). Opyt redaktirovaniia elektronnykh katalogov v GPNTB SO RAN [Experience in the electronic catalogue editing in SPSTL SB RAS]. *Nauka, obrazovanie, obshchestvo: problemy i perspektivy razvitiia – Science, education, society : problems and development prospects*, Vol. 4, pp. 98–99. Tambov [in Russian].

6. Sukiasian, E. R. (2016). Redaktirovanie v katalogizatsii [Editing in cataloguing]. *Nauchnye i tekhnicheskie biblioteki – Scientific and Technical Libraries*, 9, pp. 70–78 [in Russian].

7. Fokeev, V. A. (2009). *Bibliografovedenie. Informatika: terminologicheskii slovar* [Bibliography. Informatics: terminological dictionary]. Moscow: Litera, 474 p. [in Russian].

Статья поступила в редакцию
15.03.2018.

И. Морозова,

зав. сектором Центральної наукової бібліотеки НАН Білорусі,

магістр гуманітарних наук,

Республіка Білорусь, м. Мінськ

ОСОБЛИВОСТІ РЕДАГУВАННЯ ЕЛЕКТРОННОГО КАТАЛОГУ ЦНБ НАН БІЛОРУСІ В УМОВАХ РОБОТИ В СИСТЕМІ КОРПОРАТИВНОЇ КАТАЛОГІЗАЦІЇ

У статті йдеться про редагування електронного каталогу бібліотеки, про напрями цього процесу в ЦНБ НАН Білорусі: редагування бібліографічних записів і словників авторитетних записів. Розглядаються особливості редагування

локального електронного каталогу ЦНБ НАН Білорусі, пов'язані з участю бібліотеки в системі корпоративної каталогізації і роботою у Зведеному електронному каталозі бібліотек Білорусі.

Ключові слова: електронні каталоги, редагування каталогів, системи корпоративної каталогізації, бібліографічні записи, авторитетні записи, ЦНБ НАН Білорусі.

I. Morozova,

Head of Corporate Interaction Section in Department
of Scientific Processing of Documents
of the Yakub Kolas Central Science Library
of the National Academy of Sciences of Belarus,
Master of Humanities,
Belarus, Minsk

FEATURES OF EDITING DIGITAL CATALOGUE OF THE YAKUB KOLAS CENTRAL SCIENTIFIC LIBRARY OF NAS OF BELARUS IN SYSTEM OF CORPORATE CATALOGING

The publication deals with the electronic catalogue editing, particularly with two directions of this process in the library: bibliographic records editing and the authority records dictionary editing. The article is focused on features of editing of the local electronic catalogue of the Yakub Kolas Central Science Library of the National Academy of Sciences of Belarus associated with the participation of the library in the corporative cataloguing system and the work in Joint electronic catalogue of libraries in Belarus.

Keywords: electronic catalogues, catalogue editing, corporative cataloguing system, bibliographic records, authority records, the Yakub Kolas Central Science Library of the National Academy of Sciences of Belarus